

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное учреждение  
высшего профессионального образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Отделение Высшая школа международных отношений и востоковедения



**УТВЕРЖДАЮ**

Проректор  
по образовательной деятельности КФУ  
Проф. Таюрский Д.А.

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Программа дисциплины**  
Сопоставительное языкознание БЗ.В.1.3

Направление подготовки: 050100.62 - Педагогическое образование

Профиль подготовки: Иностранный язык и второй иностранный язык

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Хисамова В.Н.

**Рецензент(ы):**

Ахметзянов И.Г.

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Фахрутдинова А. В.

Протокол заседания кафедры No \_\_\_\_ от "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института международных отношений, истории и востоковедения (отделение Высшая школа международных отношений и востоковедения):

Протокол заседания УМК No \_\_\_\_ от "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No

Казань  
2017

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) профессор, д.н. (профессор) Хисамова В.Н. Кафедра иностранных языков в сфере международных отношений отделение Высшая школа иностранных языков и перевода, Venera.Hisamova@kpfu.ru

### 1. Цели освоения дисциплины

Основная цель изучения курса "Сопоставительное языкознание" - ознакомить студентов с темами, составляющими основу содержания курса, научить студентов применять полученные знания в профессиональной деятельности, развивать у студентов творческое мышление и формировать социокультурную компетенцию.

### 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б3.В.1 Профессиональный" основной образовательной программы 050100.62 Педагогическое образование и относится к вариативной части. Осваивается на 3 курсе, 6 семестр.

Курс "Сопоставительное языкознание" разработан на основе Госстандарта высшего профессионального образования по направлению подготовки бакалавра. Данный курс осваивается на 3 курсе (6 семестр), заканчивается курс экзаменом. Шифр дисциплины Б3 В1.3

Основное назначение курса "Сопоставительное языкознание" ознакомить с главными проблемами науки, с системой понятий и терминов. Программа курса построена по уровням языка так, что типологические характеристики более четко выступают именно в отдельных уровнях языка. Во введении особое внимание уделено истории типологических исследований и методике типологического анализа и описания. В разделах, посвященных описанию типологических характеристик отдельных уровней, следует акцентировать внимание на выделении и отделении типологических величин как единиц сопоставления. Так, например, типологические характеристики морфологического уровня.

Курс "Сопоставительное языкознание" осуществляется с помощью модульно-рейтингового обучения и контроля знаний, что способствует развитию самостоятельности и ответственности будущих специалистов. Балльно-рейтинговая система (БРС) оценки качества подготовки специалистов с использованием модульной технологии обучения означает, что оценка качества текущей учебной работы студентов выставляется в баллах, по итогам текущей промежуточной и внутрисеместровой аттестации составляется рейтинг студентов.

Курс "Сопоставительное языкознание" является основополагающим в цикле лингвистических предметов, преподаваемых на специальных языковых факультетах учебных заведений высшего профессионального образования.

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-1 (общекультурные компетенции)	владеет культурой мышления, способен к обобщению, анализу, восприятию информации, постановке цели и выбору путей её достижения.
ОК-2 (общекультурные компетенции)	способностью анализировать мировоззренческие, социально и лично значимые философские проблемы.
ОК-3 (общекультурные компетенции)	способностью понимать значение культуры как формы человеческого существования и руководствоваться в своей деятельности базовыми культурными ценностями, современными принципами толерантности, диалога и сотрудничества.

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-4 (общекультурные компетенции)	способен использовать знания о современной естественнонаучной картине мира в образовательной и профессиональной деятельности, применять методы математической обработки информации, теоретического и экспериментального исследования.
ОК-5 (общекультурные компетенции)	готов использовать методы физического воспитания и самовоспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья.
ОК-6 (общекультурные компетенции)	умеет логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь.

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

- общие закономерности строения, функционирования и развития подсистем родного и иностранного языков;
- терминологию курса.

2. должен уметь:

- связывать новые лингвистические понятия с теми, которые были рассмотрены ранее, в процессе изучения других лингвистических дисциплин;
- применять полученные теоретические знания на практике в процессе межкультурной коммуникации;
- работать с научной литературой, аналитически осмысливать и обобщать теоретические положения;
- сопоставлять различные точки зрения и объяснять сходства и отличия в подходах к различным проблемам;
- ориентироваться в иноязычных реалиях, привлекая необходимые фоновые знания.

3. должен владеть:

- навыками теоретически обоснованного толкования текста.

4. должен демонстрировать способность и готовность:

- применять полученные знания на практике.

#### 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) 108 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины экзамен в 6 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Введение.	6	1-2	2	2	0	устный опрос
2.	Тема 2. Краткий обзор истории типологического исследования.	6	3-4	2	2	0	устный опрос
3.	Тема 3. Методы типологического анализа.	6	5-6	2	2	0	устный опрос
4.	Тема 4. Типология фонологических систем английского и татарского языков.	6	7-8	4	2	0	устный опрос
5.	Тема 5. Типология морфологических систем английского и татарского языков.	6	9-10	2	2	0	устный опрос
6.	Тема 6. Типология синтаксических систем английского и татарского языков.	6	11-12	4	2	0	устный опрос
7.	Тема 7. Типология лексических систем английского и татарского языков.	6	13-14	2	2	0	устный опрос
8.	Тема 8. Сравнительная типология и методика преподавания английского языка.	6	15	2	2	0	реферат контрольная работа
	Тема . Итоговая форма контроля	6		0	0	0	экзамен
	Итого			20	16	0	

#### 4.2 Содержание дисциплины

##### Тема 1. Введение.

*лекционное занятие (2 часа(ов)):*

Предмет и задачи курса. Типология языков как особый раздел языкознания, исследующий наиболее общие закономерности структуры языков. Разделы типологии языков: общая типология и ее задачи; частная типология и ее подразделения (генетическая частная типология и ее подразделения (генетическая типология, типология уровней, или подсистем). Сравнительная типология иностранного и родного языков как один из разделов частной типологии языков. Историческая типология как одно из обоснований периодизации истории языка. Содержание понятия ?Типология языков?. Понятие о языковом типе и о типе языка. Уровни типологического исследования. Понятие изоморфизма (типологического сходства) и алломорфизма (типологического различия). Понятие об универсалиях и о значении типологии для их определения. Понятие о языке ? эталоне. Связь типологии с другими лингвистическими дисциплинами (историей языка, теорией языка, стилистикой, лексикографией)

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Система гласных фонем в английском и татарском языках. 1. Гласные татарского языка. 2. Типологические признаки системы гласных в английском и татарском языках. 3. Сопоставительное описание английских и татарских гласных фонем. 4. Гласные, почти совпадающие по качеству и способу артикуляции. 5. Гласные близкие по артикуляции, но не совпадающие по качеству и способу образования.

**Тема 2. Краткий обзор истории типологического исследования.**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

В.Гумбольдт - основоположник типологии. Различные подходы к типологическим классификациям языков - эволюционный и оценочный; их критика. Попытки объяснить различия в типологии языков особенностями психики: антропологическими факторами, историческим развитием языка и народа; критика этих попыток. Классификация типологии (Фр.И.А.Шлегели, В.Гумбольдт, А.Шлейхер, Г.Штейнталь, Фр.Мистели, Ф.Финк, Ф.Ф.Фортуатов). Характерологическая концепция типологии (В.Матезиус, Э.Леви, П.Гартман). Группировка отдельных явлений языка (И.И.Мещанинов, А.Исаченко, П.Ковалев, И.Крамский). Ступенчатая типология (Э.Сепир, П.Мензерат, Дж.Гринберг). Квантитативная типология (Дж. Гинберг). Современные направления в типологии (А.Мартине, Б.А.Успенский, В.Скаличка, Т.Милевский и др.). Рассмотрение языка как целого, в котором отдельные части его черты взаимосвязаны (Б.А.Серебренников, П.С.Кузнецов, В.Н.Ярцева, М.М.Гухман, Ю.В.Рождественский, Г.П.Мельников и др.)

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Система согласных фонем в английском и татарском языках. 1. Согласные татарского языка. 2. Сопоставительное описание английских и татарских согласных фонем. 3. Типологическая характеристика суперсегментных средств. 4. Типологические показатели ударения.

**Тема 3. Методы типологического анализа.**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Сопоставление как основной метод типологических исследований. Методы дистрибутивный, трансформационный, метод непосредственно составляющих и их использование для установления типологических характеристик.

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Типология морфологических систем английского и татарского языков. Состав слов. Части речи. 1. понятие морфема. 2. функциональное тождество сопоставляемых единиц. 3. грамматическая категория. 4. состав слова. 5. одно и многоморфемные образования сопоставляемых языков. 6. части речи. 7. критерии установления типологических признаков языков на уровне частей речи.

**Тема 4. Типология фонологических систем английского и татарского языков.**

**лекционное занятие (4 часа(ов)):**

Вокализм и консонантизм как основные фонологические подсистемы. Фонема как основная типологическая единица сопоставления фонологических систем. Вокализм. Понятие вокалического минимума и составляющие его различительные признаки минимума и составляющие его различительные признаки: признак ряда и подъема с их подразделениями. Долгота и краткость английских гласных как избыточный признак. Основные фонологические оппозиции в системе вокализма в обоих языках: изоморфные и алломорфные явления. Монофонемность английских дифтонгов. Консонантизм. Понятие консонантного минимума и составляющие его различительные признаки. Основные фонологические оппозиции в системе консонантизма в обоих языках. Изоморфные и алломорфные фонетические явления на стыке слов. Типы позиционных чередований фонем.

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Типология грамматических категорий английского и татарского языков. Категория рода. Категория числа. Категория лица. 1. категория рода. 2. категория числа существительных. 3. выводы сопоставительного изучения категории числа имен существительных в английском и татарском языках. 4. категория числа имен прилагательных, местоимений. 5. согласование в числе в системе глагола.

**Тема 5. Типология морфологических систем английского и татарского языков.**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Понятие морфологического уровня языка. Отбор констант, необходимых для установления типологии морфологических систем двух языков. Грамматическая категория как единица измерения типологического сходства и различия языков на морфологическом уровне. Грамматическая категория и грамматическая форма как ее материальное выражение. Основные типологические различия морфологической системы двух языков. Различия в функционировании служебных слов в обоих языках. Типология частей речи. Критерии выделения частей речи. Различный подход к определению понятия ?часть речи?. Часть речи и класс слов. Знаменательные части речи и их состав. Незнаменательные части речи и их состав. Различия в их функционировании в речи в обоих языках. Типология грамматических категорий.

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Категория падежа. Категория принадлежности. Категория определенности ? неопределенности. Категория степени качества. 1. проблема падежа в английском языке. 2. 6 падежей татарского языка. 3. категория падежа в системе личных местоимений. 4. категория лица. 5. категория принадлежности. 6. категория определенности ?неопределенности 7. категория степени качества

**Тема 6. Типология синтаксических систем английского и татарского языков.**

**лекционное занятие (4 часа(ов)):**

Понятие синтаксического уровня. Основные синтаксические единицы: словосочетание и предложение. Типология словосочетаний. Определение словосочетания как двучлена или трехчлена, имеющего номинативную функцию. Деление словосочетаний в зависимости от характера синтаксических отношений. Критерии выделения типов словосочетаний. Типы атрибутивных словосочетаний в двух языках. Изоморфные и алломорфные типы. Типы предикативных словосочетаний в двух языках. Изоморфные и алломорфные типы.

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Типология морфологических систем английского и татарского языков. Категория вида и времени. 1. различные точки зрения на проблему вида в английском языке. 2. две противоположные точки зрения на существование категории вида в татарском языке. 3. абсолютные и относительные формы времени.

**Тема 7. Типология лексических систем английского и татарского языков.**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Слово как основная типологическая единица словарного состава языка. Слово и лексема, их соотношение. Типология слова. Морфологическая структура слова. Типологическая характеристика слова. Количественные типологические индексы, применяемые для типологической характеристики слова в обоих языках. Типология словообразовательных систем. Безаффиксальный способ как наиболее продуктивный способ словообразования в английском языке и его малая распространенность в русском языке. Типы структурно-семантических моделей: их сходство, различие. Аффиксальный способ словообразования. Типы словообразовательных моделей ? имен деятелей, абстрактных имен, имен прилагательных, глаголов в обоих языках. Степень продуктивности отдельных аффиксов. Словосложение, степень его распространенности в обоих языках. Типы моделей словосложения и их качественные типологические индексы. Типология смысловых структур многозначных имен, прилагательных, глаголов (субъективных, объективных, субъектно ? объектных) в обоих языках.

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Past Indefinite и его соответствия в татарском языке. Past Continuous и его соответствия в татарском языке. Категория залога. Категория модальности. 1. Соответствия значений Past Indefinite в татарском языке. Выводы. 2. соответствия Past Continuous в татарском языке. Выводы. 3. Категория залога. 4. Категория модальности.

**Тема 8. Сравнительная типология и методика преподавания английского языка.**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Значение типологии двух языков и возможность объяснения явлений интерференции и прогнозирования ошибок. Возможность научного обоснования отбора учебного материала, последовательности его прохождения, системы упражнений, форм контроля, исходя из типологических характеристик двух языков.

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Типология лексических систем. 1. Типология лексических систем. 2. Типология словообразовательных систем в двух языках. 3. Аффиксальные способы словообразования. 4. Безаффиксальные способы словообразования. Словосложение. 5. Суффиксальные схемы и модели.

**4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)**

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Введение.	6	1-2	подготовка к устному опросу	4	устный опрос
2.	Тема 2. Краткий обзор истории типологического исследования.	6	3-4	подготовка к устному опросу	4	устный опрос
3.	Тема 3. Методы типологического анализа.	6	5-6	подготовка к устному опросу	4	устный опрос
4.	Тема 4. Типология фонологических систем английского и татарского языков.	6	7-8	подготовка к устному опросу	8	устный опрос
5.	Тема 5. Типология морфологических систем английского и татарского языков.	6	9-10	подготовка к устному опросу	4	устный опрос



N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
6.	Тема 6. Типология синтаксических систем английского и татарского языков.	6	11-12	подготовка к устному опросу	4	устный опрос
7.	Тема 7. Типология лексических систем английского и татарского языков.	6	13-14	подготовка к устному опросу	4	устный опрос
8.	Тема 8. Сравнительная типология и методика преподавания английского языка.	6	15	подготовка к контрольной работе	4	контрольная работа
	Итого				36	

## 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Освоение дисциплины "Сопоставительное языкознание" предполагает использование как традиционных (лекции, практические занятия, с использованием методических материалов), так и инновационных образовательных технологий. В учебном процессе должны быть использованы активные и интерактивные формы проведения занятий; мультимедийные программы, включающие подготовку и выступления студентов на занятиях с фото-, аудио- и видео материалами по предложенной тематике.

## 6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

### Тема 1. Введение.

устный опрос , примерные вопросы:

Предмет и задачи курса. Краткий обзор истории типологического исследования

### Тема 2. Краткий обзор истории типологического исследования.

устный опрос , примерные вопросы:

Методы типологического анализа

### Тема 3. Методы типологического анализа.

устный опрос , примерные вопросы:

Типология фонологических систем английского и татарского языков

### Тема 4. Типология фонологических систем английского и татарского языков.

устный опрос , примерные вопросы:

Типология морфологических систем английского и татарского языков.

### Тема 5. Типология морфологических систем английского и татарского языков.

устный опрос , примерные вопросы:

Типология синтаксических систем английского и татарского языков.

### Тема 6. Типология синтаксических систем английского и татарского языков.

устный опрос , примерные вопросы:

Типология лексических систем английского и татарского языков

### Тема 7. Типология лексических систем английского и татарского языков.

устный опрос , примерные вопросы:

Сравнительная типология и методика преподавания английского языка

### **Тема 8. Сравнительная типология и методика преподавания английского языка.**

контрольная работа , примерные вопросы:

Примерная тематика для рефератов. Типология фонологических систем английского и татарского языков. Сопоставительная типология грамматических категорий (падежа, определенности-неопределенности) в английском и татарском языках. Сопоставительный анализ категории числа в английском и татарском языках. Сопоставительный анализ системы прошедшего времени англ. и тат. глаголов. Сопоставительный анализ системы будущего времени английского и татарского глаголов. Категория модальности в английском и татарском языках. Категория аспектуальности в английском и татарском языках. Типология аффиксального словообразования. Суффиксальное словообразование в английском и татарском языках. Конверсия в английском и татарском языках.

### **Тема . Итоговая форма контроля**

Примерные вопросы к экзамену:

Примерные вопросы экзамена:

Типология языков как особый раздел языкознания, исследующий наиболее общие закономерности структуры языков. Сравнительная типология иностранного и родного языков как один из разделов частной типологии языков.

Уровни типологического исследования. Понятие изоморфизма (типологическое сходство) и алломорфизма (типологического различия).

Связь типологии с другими лингвистическими дисциплинами (историей языка, теорией языка, стилистикой, лексикографией)

Попытки объяснить различия в типологии языков особенностями психики: антропологическими факторами, историческим развитием языка и народа; критика этих попыток.

Классификация типологии (Фр.И А.Шлегели, В.Гумбольдт, А.Шлейхер, Г.Штейнталь, Фр.Мистели, Ф.Финк, Ф.Ф.Фортунатов).

Современные направления в типологии (А.Мартине, Б.А.Успенский, В.Скаличка, Т.Милевский и др.).

Сопоставление как основной метод типологических исследований.

Вокализм и консонантизм как основные фонологические подсистемы. Фонема как основная типологическая единица сопоставления фонологических систем.

Монофонемность английских дифтонгов.

Консонантизм. Понятие консонантного минимума и составляющие его различительные признаки. Основные фонологические оппозиции в системе консонантизма в обоих языках.

Понятие морфологического уровня языка. Отбор констант, необходимых для установления типологии морфологических систем двух языков.

Типология частей речи. Критерии выделения частей речи. Различный подход к определению понятия "часть речи".

Типология словосочетаний. Определение словосочетания как двучлена или трехчлена, имеющего номинативную функцию.

Типы атрибутивных словосочетаний в двух языках. Изоморфные и алломорфные типы.

Типы предикативных словосочетаний в двух языках. Изоморфные и алломорфные типы.

Слово и лексема, их соотношение. Типология слова. Морфологическая структура слова.

Безаффиксальный способ как наиболее продуктивный способ словообразования в английском языке и его малая распространенность в русском языке.

Аффиксальный способ словообразования. Типы словообразовательных моделей - имен деятелей, абстрактных имен, имен прилагательных, глаголов в обоих языках.

Типология смысловых структур многозначных имен, прилагательных, глаголов (субъективных, объективных, субъектно - объектных) в обоих языках.

Значение типологии двух языков и возможность объяснения явлений интерференции и прогнозирования ошибок.

### 7.1. Основная литература:

Грамматика английского языка, Бархударов, Леонид Степанович;Штелинг, Донат Альбертович, 2012г.

1 Сравнительная типология английского и русского языков: Учеб. пособие для пед. вузов / В. Д. Аракин ; под ред. М. Д. Резвевой. - 4-е изд. - М. : ФИЗМАТЛИТ, 2010. - 232 с.// <http://www.znaniyum.com/bookread.php?book=437395>

2 Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского языков : учеб. Пособие // В.В. Гуревич. - М.: Флинта Публикация: 2012, Москва<http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=7133>

3 Сравнительная типология английского и русского языков: учебник /Л.Л. Нелюбин. - М.: Флинта: Наука, 2012. - 152с. // <http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=7009>

4 Практикум по сравнительной типологии английского и русского языков / М. Д. Резвцова. - 3-е изд., испр. - М.: ФИЗМАТЛИТ, 2009. - 176 с. // <http://www.znaniyum.com/bookread.php?book=435812>

### 7.2. Дополнительная литература:

Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского языков, Гуревич, Валерий Владимирович, 2004г.

Аракин В.Д. Сравнительная типология английского и русского языков. Л., 1979. - 259 с. (30 экз.)

Аракин В.Д. Сравнительная типология английского и русского языков. М.: Просвещение, 1989. - 254 с. (30 экз.)

Гатиатуллина З.З. Сравнительная типология родного (тат.) и иностранного языков: курс лекций. - К.: КГПУ, 1979. - 108с. (60 экз.)

Гуревич В. В. Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского языков: Учеб. пособие. М.: Флинта: Наука, 2004. (6 экз.)

Байрамова Л. К. Введение в контрастивную лингвистику: Учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по направлению 520300 и спец. 021700 Филология /2-е изд., доп. и перераб..?Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2004. (50 экз.)

Юсупов, Рузаль Абдуллазянович. Соотношение разноструктурных языков и вопросы перевода: [(на материале рус. и татар. яз.)]: учеб. пособие для студентов филол. фак. М-во образования и науки Рос. Федерации, Казан. гос. пед. ун-т.?Казань: КГПУ, 2005. (3 экз.)

Введение в контрастивную лингвистику: метод. указания и контрол. вопросы для студентов специализации "Рус. яз. и литература в межнац. общении" / [сост. Л. К. Байрамова]; Казан. гос. ун-т, Филол. фак..?Изд. 2-е, доп., перераб..?Казань: КГУ, 2005. (100 экз. )

Жамалетдинов Р. Р. Татар Һәм рус телләрен чагыштырма аспектта өйрәнү: укыту-методик кулланма / Р.Р.Жамалетдинов; Ф.ред.Ф.Ф.Харисов;КДПУ,Рус мәкт.татар телен укыту каф..?Казан: [Н.к.], 2002. (1 экз.)

Ивина, Людмила Валерьевна. Лингво-когнитивные основы анализа отраслевых терминосистем: (на примере англоязычной терминологии венчурного финансирования): Учеб.-метод. пособие / Л.В.Ивина.?М.: Акад. Проект, 2003. (1 экз.)

Маслова, Валентина Авраамовна. Когнитивная лингвистика: учеб. пособие / В.А. Маслова.?2-е изд..?Минск: ТетраСистемс, 2005. (1 экз.)

Шишигина, Оксана Юрьевна. Вербализация концепта "женщина" в английской фразеологии: учеб. пособие: [для студентов старших курсов, обучающихся по спец. "Филология"] / О. Ю. Шишигина; М-во образования и науки РФ, ГОУ ВПО "Кемер. гос. ун-т".?Кемерово: [Кузбассвузиздат], 2006. (1 экз.)

Проблемы сопоставительной фразеологии английского и русского языков: учеб.-метод. пособие для студентов отд-ния романо-герм. филологии / Казан. гос. ун-т, Филол. фак.; [сост. Р. А. Аюпова]. Казань: КГУ, 2004. (33 экз.)

Солнышкина М. И. Введение в сравнительное языкознание: учеб. пособие для студ. ин. яз. пед. ун-тов и ин-тов, КГПУ. Казань: Казан. пед. ун-т, 2004. (221 экз.)

### 7.3. Интернет-ресурсы:

единое окно доступа к образовательным ресурсам - [window.edu.ru?resource/862/5862](http://window.edu.ru?resource/862/5862)

Индоевропейские ресурсы Интернет - [tied.narod.ru](http://tied.narod.ru)

Каталог ссылок по лингвистике, словари - [isabase.philol.msu.ru](http://isabase.philol.msu.ru)

Сайт ассоциации лингвистов: объявления о конференциях, ссылки на ресурсы по разным языкам и разделам лингвистики - [www.linguistlist.org](http://www.linguistlist.org)

Ссылки на ресурсы по лингвистике - [www.prometeus.nsc.ru/guide/guide/sci10.ssi#linguist](http://www.prometeus.nsc.ru/guide/guide/sci10.ssi#linguist)

### 8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Сопоставительное языкознание" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "БиблиоРоссика", доступ к которой предоставлен студентам. В ЭБС "БиблиоРоссика" представлены коллекции актуальной научной и учебной литературы по гуманитарным наукам, включающие в себя публикации ведущих российских издательств гуманитарной литературы, издания на английском языке ведущих американских и европейских издательств, а также редкие и малотиражные издания российских региональных вузов. ЭБС "БиблиоРоссика" обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

1. Лекционная аудитория с мультимедиапроектором, ноутбуком и экраном на штативе.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 050100.62 "Педагогическое образование" и профилю подготовки Иностранный язык и второй иностранный язык .

Автор(ы):

Хисамова В.Н. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

Ахметзянов И.Г. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.